

—全美廣播劇佳作選—

# 英語懸疑劇場

包含四齣緊張精采的廣播劇，意想不到的情節，驚心動魄，直到最後一秒鐘！

陳靜宜 編譯

950-721  
7553



A Scandal in Bohemia (波西米亞王的醜聞)

波西米亞王取得政權後，深恐他和舊情人之間的秘史，成為醜聞，於是設法……

### 石本婁律師 啓事

\*\*\*\*\*  
\* 本律師受聘為學習出版公司法律顧問，嗣後 \*  
\* 如有侵害其一切法益者，本律師當依法保障之， \*  
\* 此啓。 \*  
\*\*\*\*\*

石本婁律師事務所地址：台南市府前路 122 巷 12 號之 3  
電話：253630

---

### 英語懸疑劇場

---

編譯——陳靜宜

發行所——學習出版公司

台北市通化街 206 巷 11 號 4 樓

電話：7045525

郵撥帳號——0512727-2

印刷所——和睦打字排版印刷有限公司

登記證——局版台業 2179 號

售價——新台幣八十元正

一九八四年十一月初版

---

版權所有 • 翻印必究

---

※ 如有破損或缺頁，請寄回本社更換 ※

950-721  
7553

86538

950-721  
7553

## 序 言

學英語的目的，是要運用在實際工作和生活。但是很多人學了一、二十年的英語，碰到外國人仍無法開口，這是教材和方法不當的緣故，因為一般「慢速度」的教材，根本無法達到此目標。「英語懸疑劇場」以「快速度」為特點，是征服英語的最佳武器。

本教材包括書和錄音帶四捲，精選美國廣播劇史上不朽的名劇，篇篇精采懸疑，緊張刺激，對話簡單實用；更重要的是，說話的速度和音調，完全與實際生活相同，讓您接受真正的實況訓練，才能跟得上外國人說話的速度。

重  
聽

征服自己的弱點。經過本教材「快速度」的訓練，保證一週之內功力大增，脫離您數年盲目的摸索！

編者 謹識

# 目 錄

1. The Thing in the Window (窗上的影子) .....1
2. Sorry, Wrong Number (對不起,你打錯了)..... 35
3. Hit and Run (撞了就逃) ..... 71
4. The Scandal in Bohemia  
(波西米亞王的醜聞) ..... 103

# **The Thing in the Window**

(窗上的影子)

據說，窗上的影子，是個男屍……………

*This old time radio program was originally aired live, long before the advent of high fidelity. As a result, you may detect an occasional surface noise or volume drop due to transmission problems so common to old radio. We hope, however, that any variance in audio quality will not take away from your pleasure in listening to this, one of the all-time favorite shows.*

And now, another tale well calculated to keep you in "Suspense".

Ames: Mary!

Mary: Yes, Mr. Ames?

Ames: Turn that vacuum cleaner off for a minute, will you, and come over here. I want to show you something.

Mary: Yes, sir.

Ames: Right here, out this window.

Mary: Um?

Ames: Now, look across the street; directly across, the opposite apartment. See that window ... about three windows in from the left ... with kind of blue draperies?

---

high fidelity (無線電) 高度傳真性      volume ( 'vɒljəm ) n. 音量  
transmission ( træns'mɪʃən ) n. (無線電) 傳送  
vacuum cleaner 真空吸塵器      drapery ( 'drepəri ) n. (pl.) 簾子

Mary: Uh Huh.

Ames: There's something sitting there in a chair ...  
someone. He hasn't moved all night. I think he  
must be dead.

Mary: Dead!? Oh, Lord of mercy, Mr. Ames ...

Ames: Take a good look at him and tell me what you  
think, Mary.

Mary: O.K., but I don't favor lookin' at no corpses,  
Mr. Ames; it's unlucky. Now, uh, which win-  
dow did you say? ... third one over ... Wisht I had  
my glasses.

Ames: No, no, no over there, over there, where my  
finger is pointing.

Mary: Ah, I'm afraid I don't see it yet, Mr. Ames.

Ames: No, no, no, no. Look, look; the window with the  
blue draperies. He's wearing a sort of gray suit.  
The arm ... Can't you see the arm hanging down  
over the side of the chair?

Mary: No. But you got good eyes, Mr. Ames. If ... if you

corpse (korps) n. 屍體

Wisht = I wished

4 英語懸案劇場

see it, I'm not arguin' with ya. What ya gonna do about it, Mr. Ames?

Ames: Well, I don't know. I just began to notice it last night. I guess I first have to find out if the man ... is really dead!

*(Door buzzer — Door opens)*

Super-intendent: Yah?

Ames: Hello. I'm Martin Ames. Are you the superintendent of this apartment house?

Super-intendent: That's what it says on the door.

Ames: I've come to inquire about one of your tenants.

Super-intendent: What is it you wanta know?

Ames: Well, I live across the street ... and, uh ... well, I'll be frank with you, sir. I've been looking out my window across to this building now for two and a half days and there seems to be someone dead in one of the windows.

Super-intendent: Yaah!? Which window?

---

ya = you      gonna = going to

superintendent ( ,suprin'tendənt ) ㄢ. 管理者 ; 監督者

tenant ( 'tɛnənt ) ㄢ. 房客      be frank with you "老實跟你說"



Ames: Well, it's on the tenth floor. I've counted up from the street and it's ten stories up. There's the window with blue draperies about three windows in from the left, facing toward me, that is; and there's a man sitting there slumped down in a chair.

Super-intendent: Just a minute. I'll get out my chart. Tenth floor up from the street ... that's the ninth floor; the lobby counts one. We got three apartments there along the front of the house. It's in the front?

Ames: That's right.

Super-intendent: Now, three windows in from the left ... that'd be 9-B, a four room ... No, it couldn't be right. 9-B is two ladies, and you say this is a man?

Ames: Yes, yes.

Super-intendent: Young or old?

Ames: Well, I can't tell. The face isn't clearly visible. The head's slumped forward. But he's wearing a gray suit and he's sitting in a high winged back

count up “数” slump (slamp) vi. 跌入  
chart (tʃɔ:t) n. (地)图 lobby (ˈlɒbi) n. 廊  
winged (ˈwɪŋd) adj. (好像)有翅的

chair.

Super-intendent: Don't place him?

Ames: Maybe he doesn't belong in the house; maybe he was a visitor ... was visiting somebody. As I say, this is all conjecture of course. He may not be dead but I've watched him a good deal. I'm home a lot in the daytime. My profession, the stage, you know, doesn't take up too much of my time, and it looks mighty suspicious.

Super-intendent: O.K. I'll check it.

Ames: Do you mind if I stay around?

Super-intendent: No, no, no, no, no. Sit down. I'll give 9-B a ring first on the house phone.

(Buzz.)

Landis: Hello.

Super-intendent: Miss Landis?

Landis: Yes, this is Miss Landis. Who is this?

Super-intendent: This is Mr. Anson, the super. Everything all right up there, Miss Landis?

---

place = identify

mighty suspicious = very suspicious “非常可疑”

super [ 'supə, 'sɪu-, 'sju- ] n. 監督人 (= superintendent)

Landis: Everything all right? Why, yes; yes of course.

Super-intendant: O.K., Miss Landis. Thank you very much.

Landis: Thank you!

Super-intendant: Well, that's that. No soap on 9-B. 9-A's in the country. And 9-C isn't home. I just saw her go out. I'll go up there a little later and take a look around.

Ames: Well, what about this 9-A; the people in the country?

Super-intendant: Well, maybe. They're an old couple. He could have come back and had a heart attack up there by himself.

Ames: Or maybe somebody else. Some other person could have been using the apartment while they were away.

Super-intendant: Maybe, I'll take a look-in anyway. Only if I got the window straight like you said, it ought to be 9-B.

Ames: Oh, the two single ladies?

---

no soap “毫無結果”

heart attack “心臟病”

**Super-intendent:** Yah. Only, it couldn't be them. They're real old maids. Say, if they knew you thought there was a man in that apartment, the two of 'em would just about jump out of their skins.

**Ames:** Well, uh, I don't know what to say. If you're sure it must be that apartment ...

**Super-intendent:** Oh, yah, yah. That's the place but you ... you probably just made a little mistake. You know how your eyes can play tricks on ya. After all, it is quite a wide street.

**Ames:** No, I don't think I made any mistake.

*(Phone ringing)*

**Super-intendent:** Anson speaking.

**Ames:** Oh, hello, Mr. Anson. This is Mr. Ames.

**Super-intendent:** Again! It's not there!

**Ames:** But, Mr. Anson ...

**Super-intendent:** I checked up on the three apartments this morning. No dead bodies in the whole place.

---

jump out of one's skin (因歡喜、驚駭等)跳起來  
play trick on sb. "詐騙某人"

Ames: But I can see it. It's still there!

Super-  
intendant: O.K! Just where? Just tell me where?

Ames: In that same window, the one you said was 9-B.

Have you gone inside 9-B?

Super-  
intendant: No, but I asked them if anybody was sick or dead  
and they said, 'no'.

Ames: You asked them!? Why don't you search the  
apartment?

Super-  
intendant: Me? You mean break in?

Ames: No, no, no. Just ring the bell and walk in and do  
it.

Super-  
intendant: Yah! Not without a search warrant from the  
police. These apartments, you know, don't  
belong to me. I just take care of the building for  
the company.

Ames: Well, then, let's call the police!

Super-  
intendant: Not me, Mister. I didn't see no dead body up  
there.

Ames: Then, I will. After all, somebody's got to do

---

break in "闖入"  
warrant ( 'warənt ) 執照狀

10. 英語懸疑劇場

something.

**Superintendent:** I still maintain, officer, these two sisters are as refined ladies as you could find anywhere. High-class, church going ladies. They used to teach school up here at P.S. #13.

**Police:** Yah, yah. That don't mean a thing.

**Superintendent:** And, they got a dog in there. Now will you tell me one dog that would stay for almost a week in a flat with a dead person?

**Police:** I'm not telling ya nothin'. All I know, this gentleman, Mr. Ames, reported a stiff over here. And if he says there is one, there is! ... 'til it's proved different. Right, Mr. Ames?

**Ames:** Well, I keep seeing the thing, day in and day out. I'm not working at the moment, and being home so much I ...

**Superintendent:** None of the other neighbors have complained. Dead bodies ain't exactly ... O.K. Right this way,

---

flat ( flæt ) n. 一幢套房

day in and day out “每天”

please. I hope they're home.

Police: Well if they ain't home, you got a passkey,  
haven't ya?

Super-  
intendant: Yah, but we're not supposed to use it though  
unless for an emergency.

Police: This is an emergency. (*barking*) The dog bites?

Super-  
intendant: Sometimes.

Landis: Quiet, baby, quiet! yes? Who is it?

Super-  
intendant: I, uh, I'm awful sorry, Miss Landis, but there is  
... there's been some kind of a mix-up. These  
two gentlemen want to look over your apart-  
ment.

Landis: But why? It's not for rent.

Super-  
intendant: I know.

Police: Come on, come on. Cut out the palaver. Look,  
lady, a dead body's been reported sitting in one of  
your windows.

Landis: What!

Police: Yah, yah. This guy lives across the street and

passkey ( 'pæs,ki ) n. 萬能鑰

be supposed to “應該” mix-up “相混”

palaver ( pə'lavə ) n. 商談

he's been seein' it over here for a week. So come on now, open up!

Landis: Dead body! But ... but that's impossible. My sister and I live here all alone ...

Police: Yah, yah. We know all about it.

Landis: Excuse me a minute. I ... I'll call my sister. Vivian! Vivian!

Police: Come on!

Landis: Vivian, it's the police!

Police: Look, lady, I'm not standing here all day! Here, Anson, gimme the passkey.

<sup>Super-</sup>  
intendant: It won't do no good. They got a chain on the door from the inside.

Police: Open up, in the name of the law!

Vivian: How do you do? I'm Vivian Landis. May I ask what this is all about, please?

Police: Certainly, lady; I got a search warrant here on complaint of this gentleman. He says ya got a dead body in there.

---

gimme = give me

in the name of the ~ “以~的名義；憑~的名”



